

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited  
18 December 2003

Russian  
Original: English

---

**Комиссия Организации Объединенных Наций по праву  
международной торговли**

Рабочая группа IV (Электронная торговля)

Сорок третья сессия

Нью-Йорк, 15–19 марта 2004 года

**Правовые аспекты электронной торговли****Электронное заключение договоров: положения  
для проекта конвенции****Записка Секретариата**

1. Рабочая группа начала обсуждение вопросов электронного заключения договоров на своей тридцать девятой сессии (Нью-Йорк, 11–15 марта 2002 года), когда она рассмотрела записку Секретариата об отдельных вопросах, касающихся электронного заключения договоров (A/CN.9/WG.IV/WP.95). В этой записке содержался также первоначальный проект, озаглавленный в предварительном порядке "Предварительный проект конвенции о [международных] договорах, заключенных или подтвержденных с помощью сообщений данных" (A/CN.9/WG.IV/WP.95, приложение I).

2. На этой сессии Рабочая группа провела общий обмен мнениями относительно формы и сферы применения предварительного проекта конвенции, однако решила отложить обсуждение исключений из проекта конвенции до тех пор, пока она не получит возможность рассмотреть положения, касающиеся местонахождения сторон и заключения договоров (см. A/CN.9/509, пункты 18–40). Затем Рабочая группа перешла к рассмотрению статей 7 и 14, в которых затрагиваются вопросы, касающиеся местонахождения сторон (см. A/CN.9/509, пункты 41–65). По завершении первоначального изучения этих положений Рабочая группа приступила к рассмотрению положений, касающихся заключения договоров и содержащихся в статьях 8–13 (см. A/CN.9/509, пункты 66–121). Рабочая группа завершила рассмотрение проекта конвенции на этой сессии обсуждением проекта статьи 15, касающегося доступности договорных условий (см. A/CN.9/509, пункты 122–125). Рабочая группа решила



рассмотреть статьи 2–4, касающиеся сферы применения проекта конвенции, и статьи 5 (определения) и 6 (толкование) на своей сороковой сессии (см. A/CN.9/509, пункт 15).

3. Рабочая группа возобновила рассмотрение предварительного проекта конвенции на своей сороковой сессии (Вена, 14–18 октября 2002 года). Рабочая группа начала свою работу с общего обсуждения сферы применения предварительного проекта конвенции (см. A/CN.9/527, пункты 72–81). Затем Рабочая группа рассмотрела статьи 2–4, касающиеся сферы применения проекта конвенции, и статьи 5 (Определения) и 6 (Толкование) (см. A/CN.9/527, пункты 82–126).

4. После этого Секретариат подготовил пересмотренный вариант предварительного проекта конвенции (A/CN.9/WG.IV/WP.100, приложение). Рабочая группа на своей сорок первой сессии (Нью-Йорк, 5–9 мая 2003 года) провела обзор статей 1–11 пересмотренного предварительного проекта конвенции (см. A/CN.9/528, пункты 26–151). К Секретариату была обращена просьба подготовить следующий пересмотренный вариант предварительного проекта конвенции для обсуждения Рабочей группой на ее сорок второй сессии.

5. На своей сорок второй сессии (Вена, 17–21 ноября 2003 года) Рабочая группа провела общее обсуждение сферы применения предварительного проекта конвенции (см. A/CN.9/546, пункты 33–38). Рабочая группа отметила, что Международная торговая палата учредила целевую группу для подготовки договорных правил и руководства по правовым вопросам, касающимся электронной торговли, которые в предварительном порядке названы "Е-термс 2004". Рабочая группа сочла работу, проводимую этой целевой группой, полезным дополнением деятельности Рабочей группы в связи с подготовкой международной конвенции. Затем Рабочая группа перешла к рассмотрению пересмотренного текста предварительного проекта конвенции (A/CN.9/WG.IV/WP.103, приложение I). Рабочая группа рассмотрела статьи 8–15 и попросила внести в них ряд изменений (см. A/CN.9/546, пункты 39–135).

6. В приложении к настоящей записке содержится новый пересмотренный вариант предварительного проекта конвенции, в котором отражены обсуждения, проведенные Рабочей группой на ее предыдущих сессиях, и принятые ею решения.

## Приложение<sup>1</sup>

### **Предварительный проект конвенции<sup>2</sup> об использовании сообщений данных в [международной торговле] [контексте международных договоров]**

#### **ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

##### *Статья 1. Сфера применения*

1. Настоящая Конвенция применяется к использованию сообщений данных в связи с заключенными или планируемыми договорами между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

Вариант А<sup>3</sup>

- а) когда эти государства являются Договаривающимися государствами;
- б) когда согласно нормам частного международного права применимо право Договаривающегося государства<sup>4</sup>; или
- с) когда стороны договорились о ее применении<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Цифры в квадратных скобках после номера статей указывают на соответствующие номера статей в предыдущем варианте проекта конвенции (A/CN.9/WG.IV/WP.103, приложение).

<sup>2</sup> Форма конвенции определяется только рабочей предпосылкой (см. A/CN.9/484, пункт 124), что не наносит ущерба окончательному решению Рабочей группы относительно природы документа.

<sup>3</sup> В этом варианте отражена сфера применения проекта конвенции, как она по сути устанавливалась в предыдущих проектах. С помощью объединения этого варианта с вариантом А статьи У договаривающееся государство ясно укажет, что положения проекта конвенции применяются к сообщениям, обмен которыми происходит в соответствии с любой упомянутой международной конвенцией, и сохранит при этом возможность исключить те или иные конкретные документы или добавить их по своему усмотрению.

<sup>4</sup> В данном пункте воспроизводится правило, содержащееся в положениях о сфере применения в других документах ЮНСИТРАЛ. Против этой нормы высказывались возражения на том основании, что такое расширение сферы действия конвенции, которое по своей природе действует ex post facto, приведет к значительному сокращению определенности в момент заключения договора (см. A/CN.9/509, пункт 38). На своей сорок первой сессии Рабочая группа решила сохранить этот подпункт (см. A/CN.9/528, пункт 42). Если он будет сохранен, Рабочей группе потребуется рассмотреть возможность включения положения, позволяющего делать оговорки к этому правилу, как это было предложено на сорок первой сессии (там же). См. также пункт 1 статьи X.

<sup>5</sup> Эта возможность предусматривается, например, в пункте 2 статьи 1 Конвенции Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах. Рабочая группа отложила принятие решения по этому подпункту до завершения рассмотрения нормоустанавливающих положений проекта конвенции (A/CN.9/528, пункты 43 и 44). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли разрешить договаривающимся государствам исключать применение этого положения посредством заявления согласно пункту 1 проекта статьи X.

Вариант В<sup>6</sup>

... когда эти государства являются участниками настоящей Конвенции и сообщения данных используются в связи с заключенными или планируемыми договорами, к которым согласно законодательству этих Государств–участников применяется одна из следующих международных конвенций:

Конвенция об исковой давности в международной купле–продаже товаров (Нью–Йорк, 14 июня 1974 года) и Протокол к ней (Вена, 11 апреля 1980 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров (Вена, 11 апреля 1980 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 17 апреля 1991 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью–Йорк, 11 декабря 1995 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (Нью–Йорк, 12 декабря 2001 года).

2. То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не принимается во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из имевших место до или в момент его заключения деловых отношений или обмена информацией между сторонами.

3. Ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора не принимаются во внимание при определении применимости настоящей Конвенции.

---

<sup>6</sup> В этом варианте отражен вариант 1 предложения, представленного Германией Рабочей группе на ее сорок второй сессии (A/CN.9/WG.IV/XLII/CRP.2). На практике этот вариант приведет к ограничению применимости проекта конвенции только сообщениями данных, обмен которыми происходит в соответствии с вышеупомянутыми конвенциями, при сохранении возможности отдельных исключений договаривающимися государствами согласно варианту С проекта статьи Y.

## Статья 2. Исключения<sup>7</sup>

Настоящая Конвенция не применяется к использованию сообщений данных [в связи со следующими договорами, будь то заключенными или планируемыми] [в контексте заключения или исполнения следующих договоров]:

а) договоры, заключенные в личных, семейных или домашних целях [ , если только сторона, предлагающая товары или услуги, в любое время до или в момент заключения договора знала или должна была знать, что они предназначались для любого такого использования]<sup>8</sup>;

[b) договоры, предоставляющие право на ограниченное использование прав интеллектуальной собственности;]<sup>9</sup>

с) [другие исключения, которые могут быть добавлены Рабочей группой].<sup>10</sup> [другие вопросы, указанные Договаривающимся государством согласно заявлению в соответствии со статьей X]<sup>11</sup>.

<sup>7</sup> Последний проект данной статьи содержал два варианта, отражающие альтернативные подходы к урегулированию вопроса о потребительских договорах. Согласно варианту А потребительские договоры исключались при использовании такого же метода, как и тот, который применен в подпункте (а) статьи 2 Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи ("Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже"). В варианте В содержалась отсылка к нормам внутреннего права, регулирующим вопросы защиты потребителей, причем потребительские сделки из сферы действия проекта конвенции не исключались (см. A/CN.9/527, пункт 89; см. также A/CN.9/528, пункты 51–54). В настоящем варианте данного проекта статьи сохранен лишь бывший вариант А. Бывший вариант В включен в проект статьи 3, поскольку в его нынешней формулировке его содержание в большей мере соответствует именно этому проекту статьи. Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что весь проект этой статьи может оказаться излишним, если она предпочтет определить сферу применения проекта конвенции аналогично тому, как это предлагается в варианте С проекта статьи 1, поскольку проект конвенции будет применяться в этом случае только к обмену сообщениями данных, подпадающих под действие соответствующих международных конвенций согласно их собственным нормам о сфере применения.

<sup>8</sup> Последняя формулировка заключена в квадратные скобки, поскольку предложение исключить все слова после формулировки "в домашних целях" получило определенную поддержку на сорок первой сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/528, пункт 52).

<sup>9</sup> Это исключение приводится в квадратных скобках, поскольку Рабочая группа еще не достигла согласия по данному вопросу (см. A/CN.9/527, пункты 90–93, и A/CN.9/528, пункты 55–60). Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности не видит необходимости в исключающей оговорке применительно к договорам, связанным с правами интеллектуальной собственности (см. A/CN.9/WG.IV/WP.106, пункт 2).

<sup>10</sup> В этот проект статьи могут быть включены дополнительные исключения, решение о которых может быть принято Рабочей группой. В целях содействия рассмотрению этого вопроса Рабочей группой в приложении II первоначального проекта (A/CN.9/WG.IV/WP.95) – в иллюстративных целях и без намерения представить исчерпывающий список – воспроизводятся исключения, обычно содержащиеся во внутренних законодательных актах об электронной торговле. Дополнительные исключения, которые были предложены на сороковой сессии Рабочей группы и вновь подтверждены на ее сорок первой сессии, касались некоторых имеющихся рынков финансовых услуг, на которых действуют хорошо разработанные правила, принятые в порядке регулирования или вытекающие из стандартных соглашений, практики, системных правил или из иных источников. В число таких исключений входили платежные системы, оборотные документы, производные инструменты, свопы, соглашения об обратной покупке, операции с иностранной валютой,

*Статья 3. Вопросы, не регулируемые настоящей Конвенцией*<sup>12</sup>

Настоящая Конвенция не затрагивает действия и не имеет преимущественной силы<sup>13</sup> по отношению к любой норме права, касающейся:

- [a] защиты потребителей;<sup>14</sup>
- b) действительности договора или каких-либо из его положений или любого обычая, [ , если только иное не предусмотрено в статьях [...] ]<sup>15</sup>;
- c) права и обязательства сторон, вытекающие из договора, каких-либо из его положений или любого обычая<sup>16</sup>; или
- d) последствий, которые может иметь договор в отношении собственности на права, созданные или переданные договором<sup>17</sup>.

рынки ценных бумаг и облигаций, причем, предположительно, сферой действия охватывались общие закупочные операции банков и операции кредитования (см. A/CN.9/527, пункт 95, и A/CN.9/528, пункт 61). На сорок первой сессии было предложено дополнительно исключить "сделки с недвижимостью, а также договоры, имеющие отношение к судам или публичным органам, семейному и наследственному праву" (см. A/CN.9/528, пункт 63). В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) на своей тридцать шестой сессии постановила провести работу в области публичных закупок, включая закупки с помощью электронных средств (см. A/58/17, пункты 225–230). Это решение может поставить под сомнение уместность общего исключения "договоров, имеющих отношение к судам или публичным органам".

<sup>11</sup> Эта альтернативная формулировка снимет необходимость в подготовке общего перечня исключений (см. A/CN.9/527, пункт 96).

<sup>12</sup> Рабочая группа, возможно, пожелает учесть, что весь проект этой статьи может оказаться излишним, если она предпочтет определить сферу применения проекта конвенции аналогично тому, как это предлагается в варианте С проекта статьи 1, поскольку проект конвенции будет применяться в этом случае только к обмену сообщениями данных, подпадающих под действие соответствующих международных конвенций согласно их собственным нормам о сфере применения.

<sup>13</sup> Эта формулировка включена на основании высказанного на сорок первой сессии Рабочей группы мнения о том, что использовавшиеся ранее слова "Настоящая Конвенция не затрагивает ..." являются неточными (см. A/CN.9/528, пункт 67).

<sup>14</sup> Проект подпункта (a) заключен в квадратные скобки, поскольку в некоторых отношениях он представляет собой альтернативу подпункту (a) статьи 2 (см. A/CN.9/528, пункт 52). Согласно этому правилу потребительские сделки не будут автоматически исключаться из сферы действия проекта конвенции, однако положения конвенции не будут заменять правила о защите потребителей или затрагивать их действие.

<sup>15</sup> Проект подпункта (b) сформулирован на основе подпункта (a) статьи 4 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть взаимосвязь между общими исключениями согласно данному проекту статьи и другими положениями, которые, например, подтверждают действительность сообщений данных, например, проектами статей 8, 9 и 13 (см. A/CN.9/527, пункт 103).

<sup>16</sup> Предварительный проект конвенции не затрагивает вытекающих из договора вопросов существа, которые для всех других целей по-прежнему регулируются применимым правом (см. A/CN.9/WG.IV/WP.25, пункты 10–12). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости в сохранении этого положения, поскольку правило, содержащееся в данном подпункте, может в любом случае с очевидностью вытекать из ограниченной сферы применения проекта конвенции.

<sup>17</sup> Проект подпункта (d) основывается *mutatis mutandis* на подпункте (b) статьи 4 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже. Независимо от окончательного решения по проектам статей 1 и У, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос

#### Статья 4. Автономия сторон

Стороны могут исключать применение настоящей Конвенции либо отступать от любого из ее положений или изменять его действие [за исключением следующего: [...]]<sup>18</sup>.

### ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 5. Определения<sup>19</sup>

Для целей настоящей Конвенции:

- а) "сообщение данных" означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭДИ), электронную почту, телеграмму, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими;
- б) "электронный обмен данными (ЭДИ)" означает электронную передачу с одного компьютера на другой информации с использованием согласованного стандарта структуризации информации;
- с) "составитель" сообщения данных означает какое-либо лицо, которым или от имени которого сообщение данных, как предполагается<sup>20</sup>, было отправлено или подготовлено до хранения, если таковое имело место, за исключением лица, действующего в качестве посредника в отношении этого сообщения данных;
- д) "адресат" сообщения данных означает какое-либо лицо, которое, согласно намерению составителя, должно получить сообщение данных, за исключением лица, действующего в качестве посредника в отношении этого сообщения данных;

---

о необходимости в сохранении этого положения, поскольку правило, содержащееся в данном подпункте, может в любом случае с очевидностью вытекать из ограниченной сферы применения проекта конвенции.

<sup>18</sup> Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности и желательности некоторого ограничения этого принципа в контексте предварительного проекта конвенции, особенно с учетом таких положений, как пункт 3 проекта статьи 9 и проекты статей 11 и 15 (см. A/CN.9/527, пункт 109; см. также A/CN.9/528, пункты 71–75). В предыдущем варианте этого проекта статьи содержался второй пункт, касавшийся согласия сторон на использование сообщений данных в договорном контексте. Это положение в настоящее время объединено с проектом статьи 8.

<sup>19</sup> Определения, содержащиеся в проектах подпунктов (а) – (е), взяты из статьи 2 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Определение "электронной подписи" соответствует определению этого термина в статье 2 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронных подписях. Определения "оферента" и "получатель оферты" были исключены, несмотря на решения Рабочей группы об их временном сохранении (см. A/CN.9/527, пункт 115). По мнению Секретариата, эти термины стали излишними с учетом измененной формулировки проектов статей 8 и 13 (см. A/CN.9/528, пункт 106).

<sup>20</sup> Формулировка этого определения взята из подпункта (с) статьи 2 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Секретариату было сообщено мнение о том, что слова "как предполагается" было бы предпочтительно исключить.

е) "информационная система" означает систему для подготовки, отправления, получения, хранения или иной обработки сообщений данных<sup>21</sup>;

ф) "автоматизированная информационная система" означает компьютерную программу или электронные или другие автоматизированные средства, используемые для начала операции или ответа на сообщение данных или операции полностью или частично, без просмотра или участия физического лица всякий раз, когда этой системой начинается какая-либо операция или готовится какой-либо ответ<sup>22</sup>;

[g) "электронная подпись" означает данные в электронной форме, которые содержатся в сообщении данных, приложенных к нему, или логически ассоциируются с ним и которые могут быть использованы для идентификации подписавшего в связи с сообщением данных и указания на то, что подписавший согласен с информацией, содержащейся в сообщении данных]<sup>23</sup>;

[h) "коммерческое предприятие"<sup>24</sup> означает [любое место операций, в котором лицо осуществляет не носящую временного характера деятельность,

<sup>21</sup> Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, требуется ли дальнейшее разъяснение этого определения с учетом вопросов, поднятых в связи с пунктом 2 бывшей статьи 11 (в настоящее время – статья 10) (см. A/CN.9/528, пункты 148 и 149, и A/CN.9/546, пункты 59–80).

<sup>22</sup> Это определение основывается на определении "электронного агента", содержащемся в пункте 6 раздела 2 Единообразного закона об электронных сделках Соединенных Штатов; аналогичное определение также используется в разделе 19 канадского Единообразного закона об электронной торговле. Это определение было включено с учетом содержания проекта статьи 14.

<sup>23</sup> В первоначальном проекте, содержащемся в документе A/CN.9/WG.IV/WP.95, в качестве варианта этого положения приводилось общее определение понятия "подпись". Хотя Рабочая группа в предварительном порядке согласилась сохранить оба варианта, Секретариат предлагает, что с учетом ограниченного сферы действия проекта конвенции было бы более целесообразно включить только определение "электронной подписи", оставив урегулирование вопроса об определении "подписи" на усмотрение права, примененного на иных основаниях, как это предлагалось на сороковой сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/527, пункты 116–119).

<sup>24</sup> Предлагаемое определение приводится в квадратных скобках, поскольку Комиссия еще не выработала определения "коммерческого предприятия" (см. A/CN.9/527, пункты 120–122). На тридцать девятой сессии Рабочей группы было высказано мнение о том, что правила определения местонахождения сторон следует расширить за счет включения таких элементов, как место учреждения или регистрации юридического лица (см. A/CN.9/509, пункт 53). Рабочая группа приняла решение о том, что она может изучить вопрос о целесообразности использования дополнительных элементов, помимо критериев, которые применяются для определения местонахождения сторон, путем расширения определения "коммерческого предприятия" (см. там же, пункт 54). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли включить предлагаемые дополнительные концепции и любые другие новые элементы в качестве альтернативы элементам, используемым в настоящее время, или же только в качестве субсидиарного правила для тех юридических лиц, которые не имеют "предприятия". К числу дополнительных случаев, которые, возможно, заслуживают дальнейшего изучения Рабочей группой, могут относиться ситуации, когда наиболее значительный компонент людских ресурсов или товаров или услуг, используемых для целей той или иной коммерческой деятельности, расположен в месте, слабо связанном с центром операций компании, например, когда оборудование и персонал, используемые так называемым "виртуальным коммерческим предприятием" в одной стране, представляют собой лишь арендуемые мощности на расположенном в другом месте сервере, принадлежащем третьей стороне.

охватывающую людей и товары или услуги;]<sup>25</sup> [место, в котором сторона сохраняет стабильное предприятие для осуществления экономической деятельности, иной чем временное предоставление товаров или услуг из определенного места;]<sup>26</sup>

[i) "лицо" и "сторона" включают физические и юридические лица;]<sup>27</sup>

[j) другие определения, которые Рабочая группа, возможно, пожелает добавить.]<sup>28</sup>

#### *Статья 6. Толкование*

1. При толковании настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в ее применении и соблюдению добросовестности в международной торговле.

2. Вопросы, которые относятся к предмету регулирования настоящей Конвенции и которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых она основана, а при отсутствии таких принципов – в соответствии с правом, применимым [в силу норм частного международного права]<sup>29</sup>.

<sup>25</sup> Этот альтернативный вариант отражает существенные элементы концепции "коммерческого предприятия", как она понимается в международной коммерческой практике, и концепции "предприятия", как она используется в подпункте (f) статьи 2 Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности.

<sup>26</sup> Этот вариант исходит из понимания этого термина в рамках Европейского союза (см. пункт 19 преамбулы к Директиве 2000/31/ЕС Европейского союза).

<sup>27</sup> В ходе подготовки Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле было сочтено, что подобное определение следует включить не в текст самого документа, а в руководство по его принятию. Поскольку конвенция в обычном порядке не будет сопровождаться пространными комментариями, предлагаемое определение было включено в ее текст в форме положения при условии, что Рабочая группа сочтет его необходимым, особенно с учетом таких положений, как подпункт 4(b) варианта В статьи 9.

<sup>28</sup> Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении определений других терминов, таких как "подписавший" (если будет принят вариант В проекта статьи 10 (бывшая 14)), "интерактивное применение", "электронная почта" или "доменное имя".

<sup>29</sup> Заключительная формулировка была помещена в квадратные скобки по просьбе Рабочей группы. Аналогичные формулировки в других документах неверно толковались как разрешающие немедленную отсылку к применимому праву согласно коллизионным нормам государства суда для целей толкования соответствующих конвенций, без учета коллизионных норм, содержащихся в самих конвенциях (см. A/CN.9/527, пункты 125 и 126).

*Статья 7. Местонахождение сторон*<sup>30</sup>

1. Для целей настоящей Конвенции коммерческим предприятием какого-либо лица считается место, указанное этим лицом [, если только это лицо не имеет коммерческого предприятия в этом месте [и что такое указание сделано исключительно для того, чтобы обеспечить применение настоящей Конвенции или избежать ее применения]].

2. Если какое-либо лицо [не указало коммерческого предприятия и, с учетом пункта 1 настоящей статьи, какое-либо лицо]<sup>31</sup> имеет несколько коммерческих предприятий, ее коммерческим предприятием для целей настоящей Конвенции считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с соответствующим договором или его исполнением.

3. Если лицо не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание его постоянное местожительство.

4. Местонахождение оборудования и технических средств, поддерживающих информационную систему, использовавшуюся лицом в связи с заключением договора, или место, из которого может быть получен доступ к такой информационной системе другими лицами, сами по себе не образуют коммерческого предприятия [за исключением случаев, когда такое юридическое лицо не имеет коммерческого предприятия [по смыслу статьи 5(h)]]<sup>32</sup>.

<sup>30</sup> Этот проект пункта не преследует цели создания новой концепции "коммерческого предприятия" в интерактивной среде. Формулировка в квадратных скобках направлена на предотвращение возникновения ситуаций, когда одна из сторон может извлечь выгоду из заведомо неточных или неправдивых заверений (см. A/CN.9/509, пункт 49), а не на ограничение способности сторон договариваться о применении конвенции или какое-либо иное вмешательство в право сторон избирать применимое право. Два варианта, которые ранее содержались в этом проекте положения, были объединены с учетом предпочтения, выраженного Рабочей группой в отношении варианта А (см. A/CN.9/528, пункт 88). Слова "явно и очевидно", которые, по мнению Рабочей группы, ведут к созданию юридической неопределенности (там же, пункт 86), были исключены.

<sup>31</sup> Секретариату было сообщено мнение о том, что презумпция, предусматриваемая в этом проекте статьи, может применяться также и в случае, когда сторона не указывает своего коммерческого предприятия. Это мнение отражено с помощью формулировки, заключенной в квадратные скобки, поскольку предусматриваемая в данном проекте статьи презумпция в других текстах ЮНСИТРАЛ использовалась только в отношении случаев, когда имеются несколько коммерческих предприятий.

<sup>32</sup> В этом проекте пункта отражен принцип, состоящий в том, что правила о местонахождении не должны приводить к тому, чтобы какая-либо сторона считалась имеющей коммерческое предприятие в одной стране при заключении электронных договоров и в другой стране – при заключении договоров с помощью более традиционных средств (см. A/CN.9/484, пункт 103). Этот проект пункта строится на основе решения, предложенного в пункте 19 преамбулы к Директиве 2000/31/ЕС Европейского союза (см. также обзор вопросов, связанных с местонахождением информационных систем, в документе A/CN.9/WG.IV/WP.104, пункты 9–17). Цель формулировки, заключенной в квадратные скобки, состоит в урегулировании вопросов, связанных только с так называемыми "виртуальными компаниями", а не с физическими лицами, которые охватываются правилом, содержащимся в проекте пункта 3. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности объединения в одном положении пунктов 4 и 5, которые она согласилась сохранить для дальнейшего обсуждения (см. A/CN.9/509, пункт 59).

5. Тот факт, что лицо использует доменное имя или адрес электронной почты, связанные с какой-либо конкретной страной, не создает сам по себе презумпции, что коммерческое предприятие такого лица находится в этой стране<sup>33</sup>.

*Статья 7 бис [11]. Требования, касающиеся информации*

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения любых норм права, которые могут требовать от сторон раскрывать информацию об их личности и коммерческом предприятии или иную информацию, а также не освобождает какую-либо сторону от юридических последствий представления неточных или ложных заявлений в этой связи.

**ГЛАВА III. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СООБЩЕНИЙ ДАННЫХ  
В МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРАХ**

*Статья 8 [10]. Признание юридической силы сообщений данных*

1. Если сообщение, заявление, требование, уведомление или просьба, которые требуются от сторон или которые стороны желают направить в связи с заключенным или планируемым договором, включая оферту или акцепт оферты, производятся с помощью сообщений данных, такие сообщения, заявления, требования, уведомления или просьбы не могут быть лишены действительности или исковой силы на том лишь основании, что для этой цели использовались сообщения данных.

[2. Ничто в настоящей Конвенции не требует от какого-либо лица использовать или принимать информацию в форме сообщений данных, однако согласие лица использовать или принимать информацию в форме сообщений данных может быть выведено из его поведения.]<sup>34</sup>

<sup>33</sup> Нынешняя система присвоения доменных имен первоначально не задумывалась для строго учета географических критериев. В силу этого видимая связь между доменным именем и страной не является сама по себе достаточной для вывода о том, что между пользователем доменного имени и этой страной существует реальная и постоянная связь (см. A/CN.9/509, пункты 44–46; см. также A/CN.9/WG.IV/WP.104, пункты 18–20). В то же время в некоторых странах присвоение доменных имен производится только после проверки точности информации, представленной заявителем, в том числе информации о его местонахождении в стране, к которой относится соответствующее доменное имя. Применительно к таким странам было бы, возможно, целесообразным полагаться, по крайней мере отчасти, на доменные имена для цели статьи 7, вопреки тому, что предлагается в данном проекте пункта (см. A/CN.9/509, пункт 58). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли расширить охват предлагаемых правил для урегулирования подобных ситуаций.

<sup>34</sup> В этом положении отражена идея о том, что стороны не должны принуждаться к принятию договорных оферт или к их акцепту с помощью электронных средств, если они того не желают (см. A/CN.9/527, пункт 108). В то же время, поскольку это положение не направлено на то, чтобы потребовать от сторон всегда соглашаться в предварительном порядке об использовании сообщений данных, во второй части данного проекта пункта предусматривается, что согласие стороны на совершение электронных операций может быть выведено из ее поведения. Ссылка на "согласие" была заменена словами "согласие лица использовать или принимать информацию в форме сообщений данных" с тем, чтобы избежать возможности создания неверного впечатления, будто бы в этом проекте пункта речь идет о согласии с основной сделкой (см. A/CN.9/546, пункт 43).

*Статья 9 [14]. Требования в отношении формы*

[1. Ничто в настоящей Конвенции не требует, чтобы договор или любое другое сообщение, заявление, требование, уведомление или просьба, которые требуются от сторон или которые стороны желают представить в связи с заключенным или планируемым договором, предоставлялись или подтверждались в какой-либо конкретной форме.]<sup>35</sup>

2. В случае, когда законодательство требует, чтобы договор или любое другое сообщение, заявление, требование, уведомление или просьба, которые требуются от сторон или которые стороны желают представить в связи с договором, были представлены в письменной форме, это требование считается выполненным путем представления сообщения данных, если содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования<sup>36</sup>.

3. В случае, когда законодательство требует, чтобы договор или любое другое сообщение, заявление, требование, уведомление или просьба, которые требуются от сторон или которые стороны желают представить в связи с договором, были подписаны, или предусматривает наступление определенных последствий, если подпись отсутствует, это требование считается выполненным в отношении сообщения данных, если:

а) использован какой-либо способ для идентификации лица и указания на то, что это лицо согласно с информацией, содержащейся в сообщении данных; и

б) этот способ является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой сообщение данных было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности<sup>37</sup>.

---

<sup>35</sup> В этом положении воспроизводится общий принцип свободы формы, содержащийся в статье 11 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, как это предлагалось на тридцать девятой сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/509, пункт 115).

<sup>36</sup> В этом положении устанавливаются критерии функциональной эквивалентности между сообщениями данных и бумажными документами, аналогично тому, как это делается в статье 6 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о значении терминов "законодательство" и "письменная форма" и о возможной необходимости во включении определений этих терминов (см. A/CN.9/509, пункты 116 и 117).

<sup>37</sup> В этом проекте пункта излагаются общие критерии функциональной эквивалентности между собственноручными подписями и электронными методами идентификации, содержащиеся в статье 7 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле.

*Статья 10. Время и место отправления и получения сообщений данных<sup>38</sup>*

1. Моментом отправления сообщения данных является момент, когда сообщение данных [поступает в информационную систему, находящуюся вне контроля составителя или лица, которое отправило сообщение данных от имени составителя.] [покидает информационную систему, находящуюся под контролем составителя или лица, которое отправило сообщение данных от имени составителя] или, если сообщение не [поступило в информационную систему, находящуюся вне контроля составителя или лица, которое отправило сообщение данных от имени составителя] [покинуло информационную систему, находящуюся под контролем составителя или лица, которое отправило сообщение от имени составителя], – в момент, когда сообщение данных получено.

2. Моментом получения сообщения данных считается момент, когда создается возможность для его извлечения адресатом или иным лицом, указанным адресатом. Считается, что сообщение данных может быть извлечено адресатом, когда оно поступает в информационную систему адресата, если только выбор этой конкретной информационной системы составителем для направления сообщения данных был бы неразумным с учетом обстоятельств дела и содержания сообщения данных.

3. Сообщение данных считается отправленным в месте нахождения коммерческого предприятия составителя и считается полученным в месте нахождения коммерческого предприятия адресата, как они определяются в соответствии со статьей 7.

4. Пункт 2 настоящей статьи применяется независимо от того, что место, в котором находится информационная система, может отличаться от места, в котором сообщение данных считается полученным согласно пункту 3 настоящей статьи.

<sup>38</sup> Предыдущие варианты этого проекта статьи более тесно придерживались формулировок статьи 15 Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле с некоторыми изменениями, внесенными для согласования редакции отдельных положений с используемой в других местах проекта конвенции редакцией. Нынешняя редакция отражает обсуждения, проведенные Рабочей группой на ее сорок второй сессии (см. A/CN.9/546, пункты 59–86). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть новую формулировку, в частности проект пункта 2, с целью обеспечения соответствия, с точки зрения получаемых результатов, со статьей 15 Типового закона.

*Статья 11 [12]. Предложения представлять оферты*<sup>39</sup>

Предложение заключить договор, сделанное при помощи одного или нескольких сообщений данных и адресованное не одному или нескольким конкретным лицам, а являющееся в целом доступным для сторон, использующих информационные системы, включая предложения, предусматривающие использование интерактивных прикладных средств<sup>40</sup> для размещения заказов через такие информационные системы, считается приглашением представлять оферты, если в нем ясно не указывается намерение лица, делающего предложение, считать себя связанным в случае акцепта.

*Статья 12 [14]. Использование автоматизированных информационных систем для заключения договоров*<sup>41</sup>

Договор, заключенный в результате взаимодействия автоматизированной информационной системы и какого-либо лица или взаимодействия автоматизированных информационных систем, не может быть лишен юридической силы, действительности или исковой силы лишь на том основании, что отдельные операции, осуществляемые такими системами, или достигнутое в результате их соглашение происходят без контроля со стороны какого-либо лица.

<sup>39</sup> Данное положение касается вопроса, вызвавшего обширные обсуждения. На сорок первой сессии Рабочей группы было отмечено, что "в настоящее время в этой области отсутствует стандартная коммерческая практика" (см. A/CN.9/528, пункт 117). Нынешний текст исходит из пункта 1 статьи 14 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже и тем подтверждается принцип, состоящий в том, что предложения заключить договор, адресованные неограниченному кругу лиц, не являются связывающими офертами, даже если они предполагают использование интерактивных прикладных систем. В то же время Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли сформулировать специальные правила для регулирования предложений товаров через платформы в сети Интернет, предназначенные для проведения аукционов, и аналогичные сделки, которые во многих правовых системах рассматриваются как предполагающие связывающие оферты продать товар лицу, предложившему наиболее высокую цену.

<sup>40</sup> На своей сорок второй сессии Рабочая группа отметила, что понятие "автоматизированная информационная система", которое использовалось в предыдущих вариантах этого проекта статьи, не обеспечивает разумных руководящих указаний, поскольку сторона, размещающая заказ, может не знать, каким образом будет обрабатываться ее заказ и в какой степени информационная система является автоматизированной. В свою очередь понятие "интерактивные прикладные средства", как указывалось, является объективным термином, который лучше описывает ситуацию, очевидную для любого лица, получающего доступ к системе, а именно ситуацию, когда ему предлагается обменяться информацией через эту систему с помощью незамедлительных действий и ответов, которые создают видимость автоматического режима. Было отмечено, что данный термин является скорее не юридическим, а техническим термином, указывающим на то, что основное внимание в этом положении уделяется тому, что очевидно стороне, активирующей систему, а не тому, каким образом функционирует данная система. Исходя из этого Рабочая группа решила, что термин "интерактивные прикладные средства" можно сохранить (см. A/CN.9/546, пункт 114).

<sup>41</sup> Эта статья составлена в редакции правила недискриминации, как об этом просила Рабочая группа на своей сорок второй сессии (см. A/CN.9/546, пункты 128 и 129). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости дополнения этого положения общим положением об атрибуции сообщений данных, включая атрибуцию сообщений данных, являющихся предметом обмена между автоматизированными информационными системами (см. A/CN.9/546, пункты 85, 86 и 125–127).

*[Статья 13 [15]. Доступность договорных условий]*[Вариант А<sup>42</sup>]

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает применения любых норм права, которые могут требовать от стороны, заключающей договор посредством обмена сообщениями данных, предоставить в распоряжение другой договаривающейся стороны сообщения данных, содержащие договорные условия, каким-либо конкретным образом, или не освобождает сторону от юридических последствий неспособности выполнить это требование.]

[Вариант В<sup>43</sup>]

Сторона, предлагающая товары или услуги через информационную систему, которая в целом открыта для доступа лиц, использующих информационные системы<sup>44</sup>, обеспечивает доступность сообщения или сообщений данных, содержащих договорные условия<sup>45</sup>, для другой стороны [в течение разумного периода времени] таким образом, который создает возможность для его или их хранения и воспроизведения.]

<sup>42</sup> Этот вариант был добавлен по просьбе Рабочей группы ввиду противоречий, вызываемых данным проектом статьи (см. A/CN.9/546, пункты 130–135). Если будет сохранен только этот вариант, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении данного проекта статьи в главу I или II проекта конвенции или даже об объединении его с нынешним проектом статьи 3.

<sup>43</sup> Этот проект статьи, который основывается на пункте 3 статьи 10 директивы 2000/31/ЕС Европейского союза, заключен в квадратные скобки, поскольку Рабочая группа не достигла консенсуса относительно необходимости в таком положении (см. A/CN.9/509, пункты 123–125). Если это положение будет сохранено, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли предусмотреть в этом проекте статьи последствия неспособности стороны предоставить доступ к договорным условиям, а также оговорить надлежащие последствия. В некоторых правовых системах последствия могут заключаться в том, что договорное условие, с которым не была ознакомлена противная сторона, не будет иметь исковой силы в ее отношении.

<sup>44</sup> Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должным ли образом описывает эта формулировка те виды ситуаций, которые она предполагала урегулировать в этом проекте статьи.

<sup>45</sup> Слова "и общие условия" были исключены как избыточные. В то же время Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о конкретизации этого положения применительно к тому варианту договорных условий, который требуется сохранить.

*Статья 14 [16]. Ошибки в передаче электронных сообщений*Вариант А<sup>46</sup>

[Если стороны [прямо] не договорились об ином,]<sup>47</sup> договор, заключенный каким-либо лицом, которое получает доступ к автоматизированной информационной системе другой стороны, не создает юридических последствий и не имеет исковой силы, если это лицо делает ошибку в сообщении данных и<sup>48</sup>:

а) автоматизированная информационная система не предоставляет этому лицу возможности предупредить или исправить ошибку;

б) это лицо уведомляет другое лицо об ошибке в кратчайший практически возможный срок, когда это лицо узнает о ней, и указывает, что оно сделало ошибку в сообщении данных;

в) это лицо предпринимает разумные шаги, включая шаги, отвечающие инструкциям другого лица о возвращении товаров или услуг, если таковые имеются, полученных в результате ошибки, или, в случае получения соответствующих инструкций, уничтожает такие товары или услуги; и

<sup>46</sup> Этот проект пункта касается вопроса об ошибках при автоматизированных сделках (см. A/CN.9/WG.IV/WP.95, пункты 74–79). Правило, содержащееся в пункте 1 варианта А предыдущих проектов этой статьи, строится на основе пункта 2 статьи 11 Директивы 2000/31/ЕС Европейского союза, который накладывает на лиц, предлагающих товары и услуги через автоматизированную информационную систему, обязательство предоставить средства для исправления ошибок во вводимой информации и устанавливает требование о том, чтобы такие средства были "надлежащими, эффективными и доступными". Против этого проекта статьи выдвигались по сути два вида возражений: одно из них состояло в том, что в проекте конвенции не следует предпринимать попыток урегулировать такой сложный материально-правовой вопрос, как вопрос оплошностей и ошибок, по которому Рабочая группа еще не пришла к окончательному решению; другое возражение состояло в том, что обязательства, предусматривавшиеся в пункте 2 статьи 14 первого варианта проекта конвенции (как он содержится в документе A/CN.9/WG.IV/WP.95), были сочтены носящими регулятивный или публично-правовой характер (см. A/CN.9/509, пункт 108). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, может ли последнее возражение быть снято путем исключения ссылки на обязательство предоставить в распоряжение средства для исправления ошибок и установления лишь частно-правовых последствий за не предоставление таких средств.

<sup>47</sup> Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должен ли отход от устанавливаемого порядка на основании соглашения сторон быть прямо выраженным или же он может вытекать из молчаливого согласия, когда, например, сторона размещает заказ через автоматизированную информационную систему продавца, даже если такой стороне очевидно, что эта система не дает возможности исправить ошибки во вводимой информации.

<sup>48</sup> Это положение касается юридических последствий ошибок, совершенных физическим лицом при обмене сообщениями с автоматизированной компьютерной системой. Этот проект положения основывается на разделе 22 канадского Единообразного закона об электронной торговле. На тридцать девятой сессии Рабочей группы было высказано мнение, что подобное положение может быть неуместным в контексте коммерческих (то есть непотребительских) сделок, поскольку право на аннулирование договора в случае существенных ошибок не всегда может предусматриваться согласно общим нормам договорного права. Тем не менее Рабочая группа постановила сохранить это положение для дальнейшего обсуждения (см. A/CN.9/509, пункты 110 и 111).

d) это лицо не использовало и не получало никаких материальных выгод или стоимости от товаров или услуг, если таковые имеются, полученных от другого лица.]<sup>49</sup>

#### Вариант В

1. [Если стороны [прямо] не договорились об ином,]<sup>50</sup> договор, заключенный каким-либо лицом, которое получает доступ к автоматизированной информационной системе другой стороны, не создает юридических последствий и не имеет исковой силы, если это лицо делает ошибку в сообщении данных и автоматизированная информационная система не предоставляет ему возможности предупредить или исправить ошибку. Лицо, ссылающееся на ошибку, должно уведомить другую сторону об ошибке в кратчайший практически возможный срок и указать, что оно сделало ошибку в сообщении данных<sup>51</sup>.

[2. Лицо не имеет права ссылаться на ошибку согласно пункту 1

a) если это лицо не предпринимает разумных шагов, включая шаги, отвечающие инструкциям другого лица о возвращении товаров или услуг, если таковые имеются, полученных в результате ошибки, или, в случае получения соответствующих инструкций, не уничтожает такие товары или услуги; или

b) если это лицо использовало и получало какие-либо материальные выгоды или стоимость от товаров или услуг, если таковые имеются, полученных от другого лица.]<sup>52</sup>

*[Другие положения по материально-правовым вопросам, которые Рабочая группа, возможно, пожелает включить.]<sup>53</sup>*

<sup>49</sup> Подпункты (c) и (d) заключены в квадратные скобки, поскольку на тридцать девятой сессии Рабочей группы было высказано мнение о том, что рассматриваемые в них вопросы выходят за рамки круга вопросов заключения договоров и представляют собой отход от существующих в ряде правовых систем положений о последствиях расторжения договоров (см. A/CN.9/509, пункт 110).

<sup>50</sup> См. сноску 47.

<sup>51</sup> В этом варианте в двух пунктах объединены различные элементы, содержащиеся в пункте 2 и подпунктах (a)–(d) пункта 3 предыдущего варианта этого проекта статьи (см. A/CN.9/WG.IV/WP.95), как об этом просила Рабочая группа (см. A/CN.9/509, пункт 111).

<sup>52</sup> См. сноску 49.

<sup>53</sup> Такие дополнительные положения могут касаться, помимо последствий несоблюдения тем или иным лицом проектов статей 11, 15 и 16 – вопроса, который Рабочая группа еще не рассматривала (см. A/CN.9/527, пункт 103) – других вопросов, которые регулируются в законодательстве об электронной торговле, например, ответственности поставщиков информационных услуг за утрату или задержку в связи с передачей сообщений данных.

## ГЛАВА IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### [Статья X. Заявления об исключении]<sup>54</sup>

1. Любое государство может заявить в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, что оно не будет связано положениями подпункта 1(b) статьи 1 настоящей Конвенции<sup>55</sup>.

2. Любое государство может заявить в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, что оно не будет применять настоящую Конвенцию, к вопросам, указанным в его заявлении.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, вступает в силу в первый день месяца по истечении [шести] месяцев после даты его получения депозитарием.]

### *Статья Y. Обмен сообщениями согласно другим международным конвенциям*<sup>56</sup>

#### Вариант A<sup>57</sup>

1. Если иное не указано в заявлении, сделанном в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Государство – участник настоящей Конвенции

<sup>54</sup> Рабочая группа еще не завершила своих обсуждений по вопросу о возможных исключениях из сферы действия предварительного проекта конвенции согласно проекту статьи 2 (см. A/CN.9/527, пункты 83–98). Данный проект статьи был добавлен в качестве возможного альтернативного варианта на случай, если по вопросу о возможных исключениях из сферы действия предварительного проекта конвенции не удастся достичь консенсуса.

<sup>55</sup> На своей сорок первой сессии Рабочая группа согласилась рассмотреть на более позднем этапе положение, позволяющее договаривающимся государствам исключать применение подпункта (b) пункта 1 статьи 1, аналогично тому, как это сделано в статье 95 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле–продаже (см. A/CN.9/528, пункт 42).

<sup>56</sup> Цель этого проекта статьи заключается в том, чтобы предложить возможное общее решение применительно к некоторым юридическим препятствиям электронной торговле, существующим в действующих международных документах, которые были объектом исследования, проведенного в ранее подготовленной Секретариатом записке (A/CN.9/WG.IV/WP.94). На сороковой сессии Рабочей группы было достигнуто общее согласие с этим порядком действий в той мере, в которой соответствующие вопросы носят общий характер, что имеет место по крайней мере, применительно к большинству вопросов, возникающих в связи с документами, перечисленными в варианте A (см. A/CN.9/527, пункты 33–48). Если будут приняты варианты B или C, то название этого проекта статьи потребуется заменить на "оговорки".

<sup>57</sup> Цель этого варианта состоит в том, чтобы снять сомнения относительно взаимосвязи правил, включенных в проект конвенции, и правил, содержащихся в других международных конвенциях. Он не направлен на то, чтобы изменить или иным образом затронуть применение любых других международных конвенций. На практике результатом этого проекта статьи станет принятие на себя договаривающимся государством обязательства использовать положения проекта конвенции для устранения возможных юридических препятствий развитию электронной торговли, которые могут возникать в силу таких конвенций, и содействовать их применению в случаях, когда стороны осуществляют свои операции с помощью электронных средств.

[может в любой момент заявить, что оно]<sup>58</sup> обязуется применять положения [статьи 7 и] главы III<sup>59</sup> настоящей Конвенции к обмену [с помощью сообщений данных] любыми сообщениями, заявлениями, требованиями, уведомлениями или просьбами [, включая оферты и акцепты оферт], которые могут требоваться от сторон или которые они могут пожелать сделать в связи или в соответствии с любыми из нижеследующих международных соглашений или конвенций, договаривающимся государством которых является или может стать это государство:

Конвенция об исковой давности в международной купле–продаже товаров (Нью–Йорк, 14 июня 1974 года) и Протокол к ней (Вена, 11 апреля 1980 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли–продажи товаров (Вена, 11 апреля 1980 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 17 апреля 1991 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (Нью–Йорк, 11 декабря 1995 года);

Конвенция Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (Нью–Йорк, 12 декабря 2001 года).

[2. Любое государство может заявить в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, что оно будет также применять настоящую Конвенцию к обмену посредством сообщений данных любыми сообщениями, заявлениями, требованиями, уведомлениями или просьбами согласно любым другим международным соглашениям или конвенциям по вопросам частного коммерческого права, договаривающимся государством которых является это государство и которые указаны в заявлении этого государства.]<sup>60</sup>

<sup>58</sup> Цель формулировки, заключенной в квадратные скобки, состоит в том, чтобы придать гибкость применению данного проекта статьи, поскольку без такого разъяснения это положение может быть прочитано как означающее, что обязательство согласно данному проекту статьи должно быть принято при подписании, ратификации или присоединении и его объем не может быть расширен на более позднем этапе. Если эта формулировка будет сохранена, в статью Y потребуется, возможно, включить положение, аналогичное пункту 3 проекта статьи X.

<sup>59</sup> Цель прямой ссылки на материально–правовые положения проекта конвенции, содержащиеся в главе III, состоит в том, чтобы избежать создания впечатления, будто бы положения о сфере применения проекта конвенции будут затрагивать определения сферы действия других международных конвенций. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, подлежат ли также положения проекта статьи 7, ссылка на которые приводится в квадратных скобках, субсидиарному (в порядке толкования) применению в контексте других международных конвенций или могут ли эти положения затронуть существующее толкование таких конвенций.

<sup>60</sup> Цель пункта I варианта A состоит в том, чтобы четко указать, что положения проекта конвенции применяются также к сообщениям, обмен которыми осуществляется в

3. Любое государство может заявить в любой момент, что оно не будет применять настоящую Конвенцию [или какие-либо ее конкретные положения] к международным договорам, подпадающим под действие [любых из вышеперечисленных конвенций] [одного или нескольких международных соглашений, договоров или конвенций, договаривающейся стороной которых является это государство и которые указаны в заявлении этого государства].

4. Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, вступает в силу в первый день месяца по истечении [шести] месяцев после даты его получения депозитарием.

#### Вариант В<sup>61</sup>

1. Любое государство может в любой момент сделать оговорку о том, что оно будет применять настоящую Конвенцию [или какие-либо ее конкретные положения] только к сообщениям данных в связи с заключенными или планируемыми договорами, к которым согласно законодательству этого государства должна применяться та или иная международная конвенция, прямо указанная в оговорке, сделанной этим государством.

2. Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в первый день месяца по истечении [шести] месяцев после даты его получения депозитарием.

#### Вариант С<sup>62</sup>

1. Любое государство может заявить в любой момент, что оно будет применять настоящую Конвенцию [или какие-либо ее конкретные положения] к сообщениям данных в связи с заключенными или планируемыми договорами, к которым должны применяться одна или несколько международных конвенций, о которых говорится в пункте 1 статьи 1, при условии, что соответствующие конвенции конкретно указаны в заявлении, сделанном этим государством.

---

соответствии с любыми поименованными в нем международными конвенциями. В пункте 2 предусматривается возможность для договаривающегося государства распространить и расширить применение нового документа на использование сообщений данных в контексте других международных конвенций.

<sup>61</sup> В этом варианте отражен вариант 2 предложения, представленного Германией на сорок второй сессии Рабочей группы (A/CN.9/WG.IV/XLII/CRP.2). Он логически связан с вариантом А проекта статьи 1. Его практическим результатом будет ограничение применимости проекта конвенции только сообщениями, обмен которыми осуществляется в соответствии с конвенциями, конкретно указанными договаривающимися государствами.

<sup>62</sup> В этом варианте отражен вариант 1 предложения, представленного Германией на сорок второй сессии Рабочей группы (A/CN.9/WG.IV/XLII/CRP.2). Он включен на тот случай, что Рабочая группа остановит свой выбор на варианте В проекта статьи 1, с тем чтобы предоставить договаривающимся государствам возможность исключить применение проекта конвенции к некоторым конкретным конвенциям.

2. Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в первый день месяца по истечении [шести] месяцев после даты его получения депозитарием.

*[Общепринятые и другие заключительные положения, которые  
Рабочая группа, возможно, пожелает включить.]*

---